

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 但丁《神曲》插图版, (the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本, 正文字号 18pt, 适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件, 支持语音播放功能
- 建议双面打印, 左侧留白已优化, 便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列, 便于快速查找

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,)第1/1页

[ðə; ði] [ˈvɪʒn]
THE VISION
这 想象

愿景

[ɒv; əv]
OF
的

的

[hel] , [ˈpɜːgət(ə)ri] , [ænd; ənd] [ˈpærədəɪs]
HELL , PURGATORY , AND PARADISE
地狱 , 炼狱 , 和 天堂

地狱、炼狱和天堂

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈdænti] [ˌɑːliˈɡjəri]
DANTE ALIGHIERI
但丁 阿利吉耶里

但丁·阿利吉耶里

[trænzˈleɪtrɪd] [baɪ]
TRANSLATED BY
翻译 经过

译者

[ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [ef] . [ˈkeəri] , [em] . [ə; eɪ] .
THE REV . H . F . CARY , M . A .
这 修订版 . H . F . 凯瑞 , M . 一个 .

马萨诸塞州卡里牧师

[hel]
HELL
地狱

地狱

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪnˈfɜːnəs]
OR THE INFERNO
或者 这 地狱

或地狱篇

[pɑːt][θriː] .
Part 3 .
部分 3 .

第三部分。

[lɪst] [ɒv; əv][kˈɑːntəʊz]
LIST OF CANTOS
列表 的 诗章

歌集列表

[ˈkæntəʊ][faɪv]

Canto	5
坎托	5

第五章

[ˈkæntəʊ][sɪks]

Canto	6
坎托	6

第六章

[ˈkæntəʊ][vi:]

CANTO	V
坎托	V

第五章

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ˈsɜːk(ə)l][ai]	[dɪˈsendɪd]	[ðʌs]
FROM	the first circle	I descended thus
从	这 第一的 圆圈	我 下降 因此

我从第一层圆圈向下走去，就这样

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsekənd]	[wɪt]	[ə; eɪ][ˈlesə(r)] [speɪs]
Down to the second , which , a lesser space		
向下 到 这 第二 , 哪个 , 一个 较少 空间		

降到第二层，也就是空间较小一层。

[ɪmˈbreɪsɪŋ]	[səʊ]	[mʌt]	[mɔː(r)][ʊv; əv]	[ɡriːf]	[kənˈteɪnz]
Embracing , so much more of grief contains					
拥抱 , 所以 很多 更多的 的 悲伤 包含					

拥抱，蕴含着更多悲伤。

[prəˈvʊkɪŋ]	[ˈbɪtə(r)]	[məʊnz]	.
Provoking bitter moans .			
挑衅 苦的 呻吟 .			

引发痛苦的呻吟。

[ðeə(r)]	[ˈmaɪnɒs][stændz]
There , Minos stands	
那里 , 米诺斯 站立	

米诺斯就站在那里。

[ˈɡrɪnɪŋ]	[wɪð]	[ˈɡɑːstli]	[ˈfiːtʃə(r)]	:	[hiː; hi]	[ʊv; əv]	[ɔːl]
Grinning with ghastly feature : he , of all							
咧嘴笑 和 阴森 特征 : 他 , 的 全部							

他咧嘴露出狰狞的笑容：他，竟然是所有人。

[huː]	[ˈentə(r)]	[ˌstrikt]	[ɪɡˈzæmɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[kraɪmz]	,
Who enter , strict examining the crimes ,						
WHO 进入 , 严格的 检查 这 犯罪 ,						

谁能进入，严格审查犯罪记录，

[ɡɪvz]	[ˈsentəns]	[ænd; ənd]	[dɪsˈmɪs]	[ðem; ðəm]	[brˈniːθ]	,
Gives sentence , and dismisses them beneath ,						
给予 句子 , 和 解雇 他们 下面 ,						

判刑，并将其驳回。

[əˈkɔːdɪŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hɪm]	[əˈraʊnd]	:
According as he foldeth him around :					
根据 作为 他 折叠 他 大约 :					

他将他折叠起来：

[fɔː(r); fə(r)]	[wen]	[brɪˈfɔː(r)]	[hɪm]	[ˈkɒmz]	[ˈti ˈeɪt]	-	[ɪl]	[ˈfeɪtɪd]	[səʊl]	,
For when before him comes th ' ill fated soul ,										
为了 什么时候 前 他 来 th - 患病的命中注定 灵魂 ,										

当不幸的灵魂来到他面前时，

[aɪ 'ti:] [ɔ:l] [kən'fes] ; [ænd; ənd] [ðæt] [dʒʌdʒ] [sɪ'viə(r)]
It all confesses ; and that judge severe
它 全部 坦白 ; 和 那 法官 严重
它全都承认了；而那位严厉的法官

[ɒv; əv] [sɪnz] , [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [pleɪs] [ɪn] [hel]
Of sins , considering what place in hell
的 罪孽 , 考虑 什么 地方 在 地狱
考虑到罪孽，想想自己在地狱里的位置

[su:ts] [ðə; ði] [trænz'greɪ(ə)n] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] [səʊ] [ɒft]
Suits the transgression , with his tail so oft
西装 这 越轨行为 , 和 他的 尾巴 所以 经常
很适合这种越轨行为，他的尾巴经常

[hɪm'self] [ɪn'sə:kl] , [æz; əz] [dɪ'gri:z] [br'ni:θ]
Himself encircles , as degrees beneath
他本人 包围 , 作为 学位 下面
他自己环绕着，如同层层叠叠的下方

[hi:; hi] [du:mz] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [dɪ'send] .
He dooms it to descend .
他 末日 它 到 下降 .
他注定它要坠落。

[br'fɔ:(r)] [hɪm] [stænd]
Before him stand
前 他 站立
他面前站着

[ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] - [θrɒŋ] ; [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜ:n]
Always a num'rous throng ; and in his turn
总是 一个 - 人群 ; 和 在 他的 转动
总是人山人海；而他轮到

[i:tʃ] [wʌn] [tu:; tə] [dʒʌdʒmənt] ['pɑ:sɪŋ] , [spi:ks] , [ænd; ənd] [h'ɪəz]
Each one to judgment passing , speaks , and hears
每个 一 到 判断 通过 , 说话 , 和 听到
每个人都要经过审判台，说话，听见。

[hɪz; ɪz] [feɪt] , [ðens] ['daʊnwəd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] .
His fate , thence downward to his dwelling hurl'd .
他的 命运 , 因此 向下 到 他的 住宅 被扔出 .
他的命运就这样被抛向了他的住所。

" [əʊ] [ðəʊ] !
" O thou !
" 哦 你 !
“哦，你！

[hu:] [tu:; tə] [ðɪs] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [wəʊ]
who to this residence of woe
WHO 到 这 住宅 的 悲哀
谁来到这悲惨的居所

[ə'prəʊtʃ] ? " [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [em 'i:] ['klʌmɪŋ] , [kraɪd]
Approachest ? " when he saw me coming , cried
接近 ? " 什么时候 他 锯 我 未来 , 哭
最接近的人？“当他看到我走过来时，哭了

[ˈmaɪnɒs] , [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [dred] [ɪm'plɔɪ] ,
Minos , relinquishing his dread employ ,
米诺斯 , 放弃 他的 恐惧 采用 ,
米诺斯放弃了他那可怕的工作，

" [lʊk] [haʊ] [ðəʊ] ['entə(r)][hiə(r)] ; [br'weə(r)][ɪn] [hu:m]
" **Look how thou enter here ; beware in whom**
" 看 如何 你 进入 这里 ; 提防 在 谁

“注意你如何进入这里；当心你与谁同行。”

[ðəʊ] [pleɪs] [ðəɪ] [trʌst] ; [let][nɒt][ðə; ði] ['entrəns] [brɔ:d]
Thou place thy trust ; let not the entrance broad
你 地方 你的 相信 ; 让 不是 这 入口 广阔

你当信赖；切莫让入口敞开

[dɪ'si:v] [ði:] [tu:; tə][ðəɪ] [hɑ:m] .
Deceive thee to thy harm .
欺骗 你 到 你的 伤害 .

欺骗你，对你造成伤害。

" [tu:; tə][hɪm][maɪ] [gaɪd] :
" **To him my guide :**
" 到 他 我的 指导 :

“以他为我的向导：

" ['weəfɔ:(r)] [ɪk'skleɪm; ek-] ?
" **Wherefore exclaimest ?**
" 因此 惊叹 ?

“为何惊呼？ ”

[ˈhɪndə(r)][nɒt][hɪz; ɪz] [wei]
Hinder not his way
阻碍 不是 他的 方式

不要阻碍他的道路

[baɪ]['destəni] [ə'pɔɪntɪd] ; [səʊ] - [tɪz] -
By destiny appointed ; so 'tis will'd
经过 命运 任命 ; 所以 - 的 -

命运已定；如此旨意

[weə(r)] [waɪ] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)][ɑ:(r); ə(r)][wʌn] .
Where will and power are one .
在哪里 将要 和 力量 是 一 .

意志与力量合二为一。

[ɑ:sk] [ðəʊ] [nəʊ][mɔ:(r)] .
Ask thou no more .
问 你 不 更多的 .

你无需再问了。

" [naʊ] - [dʒɪn] [ðə; ði]['ru:f(ə)l] ['weɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] .
" **Now ' gin the rueful wailings to be heard .**
" 现在 - 杜松子酒 这 懊悔的 哀嚎 到 是 听到 .

“现在，悲伤的哀嚎声响彻耳畔。”

[naʊ] [eɪ 'em][aɪ] [kʌm] [weə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [pleɪn] [vɔɪs]
Now am I come where many a plaining voice
现在 是 我 来 在哪里 许多 一个 平整 嗓音

现在我来到了许多哀求的声音中

[smait] [ɒn][maɪn][ɪə(r)] .
Smites on mine ear .
打击 在 矿 耳朵 .

打在我的耳朵上。

[ˈɪntu:][ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ] [keɪm]
Into a place I came
进入 一个 地方 我 来了

我来到一个地方

[weə(r)] [laɪt] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][ɔːl] .
Where light was silent all .
在哪里 光 曾是 沉默的 全部 .

那里一片寂静。

[beˈləʊɪŋ] [ðeə(r)] -
Bellowing there groan'd
咆哮 那里 -

那里传来咆哮声

[ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [si:] [ɪn] [ˈtempɪst] [tɔːn]
A noise as of a sea in tempest torn
一个 噪音 作为 的 一个 海 在 暴风雨 撕裂

如同暴风雨中撕裂的大海的巨响

[baɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [wɪndz; waɪndz] .
By warring winds :
经过 战争 风 :

因交战之风。

[ðə; ði] [ˈstɔːmi] [blɑːst][ɒv; əv] [hel]
The stormy blast of hell
这 暴风雨 爆炸 的 地狱

地狱的狂风暴雨

[wɪð] [ˈrestləs] [ˈfjʊəri] [draɪvz] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒn]
With restless fury drives the spirits on
和 不安 愤怒 驱动 这 烈酒 在

躁动不安的怒火驱使着亡灵前行

- [raʊnd] [ænd; ənd] [dæʃdt] [əˈmeɪn] [wɪð] [sɔː(r)] [əˈnɔɪ] .
Whirl'd round and dash'd amain with sore annoy .
- 圆形的 和 冲刺 主 和 疮 烦人 .

气急败坏地转身冲了出去。

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪv] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈruːɪnəs] [swi:p] ,
When they arrive before the ruinous sweep ,
什么时候 他们 到达 前 这 毁灭性的 扫 ,

当他们赶在毁灭性的大扫荡之前到达时，

[ðeə(r)] [ˈfri:k] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] , [ðeə(r)] [ˌæmenˈteɪʃənz] , [məʊnz] ,
There shrieks are heard , there lamentations , moans ,
那里 尖叫 是 听到 , 那里 哀歌 , 呻吟 ,

那里传来尖叫声、哀嚎声和呻吟声。

[ænd; ənd] [ˈblæsfəmi] - [genst] [ðə; ði] [gʊd] [ˈpaʊə(r)][ɪn][ˈhev(ə)n] .
And blasphemies 'gainst the good Power in heaven .
和 亵渎神明 - 对抗 这 好的 力量 在 天堂 .

亵渎天上的正义力量。

[aɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt][tuː; tə] [ðɪs] [ˈtɔːment] [sæd]
I understood that to this torment sad
我 理解 那 到 这 折磨 伤心

我明白了，这种折磨令人悲伤。

[ðə; ði][ˈkɑːn(ə)l] [ˈsɪnəz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [huːm]
The carnal sinners are condemn'd , in whom
这 肉体 罪人 是 被判有罪 , 在 谁

那些沉溺于肉体罪孽的人将被定罪，他们

[ˈriːz(ə)n] [baɪ] [lʌst] [ɪz] .
Reason by lust is sway'd .
原因 经过 欲望 是 摇摆 .

理智被欲望所左右。

[æz; əz][ɪn] [lɑ:dʒ] [tru:ps]
As in large troops
作为 在 大的 军队

就像在大部队中一样

[ænd; ənd] [ˌmʌltɪˈtʃu:dɪnəs] , [wen] [ˈwɪntə(r)] [reɪn] ,
And multitudinous , when winter reigns ,
和 众多 , 什么时候 冬天 统治 ,

而当寒冬来临，数量更是众多。

[ðə; ði] [ˈstɑ:lɪŋz] [ɒn][ðəə(r)] [wɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] [əˈbrɔ:d] ;
The starlings on their wings are borne abroad ;
这 椋鸟 在 他们的 翅膀 是 出生 国外 ;

椋鸟乘着翅膀飞向远方；

[səʊ] [beəz] [ðə; ði] [ˈtɪrənəs] [gʌst] [ðəʊz] [ˈi:v(ə)] [səʊlz] .
So bears the tyrannous gust those evil souls .
所以 熊 这 肆虐 阵风 那些 邪恶的 灵魂 .

那些邪恶的灵魂就这样承受着暴戾的狂风。

[ɒn] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd][ɒn] [ðæt] , [əˈbʌv] , [brɪˈləʊ] ,
On this side and on that , above , below ,
在 这 边 和 在 那 , 多于 , 以下 ,

这边、那边、上面、下面

[aɪ ˈti:] [draɪvz] [ðəm; ðəm] : [həʊp][ɒv; əv][rest][tu:; tə] [ˈsələs] [ðəm; ðəm]
It drives them : hope of rest to solace them
它 驱动 他们 : 希望 的 休息 到 慰藉 他们

它驱使着他们：渴望安息以求慰藉。

[ɪz] [nʌn] , [nɔ:(r)] [i:n] [ɒv; əv][ˈmaɪldə(r)] [pæŋ] .
Is none , nor e'en of milder pang .
是 没有任何 , 也不 e'en 的 较温和 疼痛 .

没有，甚至没有更轻微的疼痛。

[æz; əz] [kreɪnz] ,
As cranes ,
作为 起重机 ,

作为起重机，

[ˈtʃɑ:ntɪŋ] [ðəə(r)] - [nəʊts] , [trəˈvɜ:s] [ðə; ði][skaɪ] ,
Chanting their dol'rous notes , traverse the sky ,
吟唱 他们的 - 笔记 , 横穿 这 天空 ,

吟唱着哀伤的音符，飞越天空，

[stretʃd] [aʊt][ɪn] [lɒŋ] [ə'reɪ] : [səʊ][aɪ] [brɪ'held]
Stretch'd out in long array : so I beheld
拉伸 出去 在 长的 大批 : 所以 我 观看

绵延成长长的阵列：我如此望去

[ˈspɪrɪt] , [hu:] [keɪm] [laʊd] [ˈweɪlɪŋ] , [ˈhʌrɪd] [ɒn]
Spirits , who came loud wailing , hurried on
烈酒 , WHO 来了 大声 哀嚎 , 慌忙 在

幽灵们发出凄厉的哀嚎，匆匆而来。

[baɪ][ðəə(r)][ˈdaɪə(r)] [du:m] .
By their dire doom .
经过 他们的 可怕的 厄运 .

因他们的悲惨命运。

[ðen] [aɪ] : " [ɪnˈstrʌktə(r)] !
Then I : " Instructor !
然后 我 : " 讲师 !

然后我：“老师！

[hu:]
who
WHO

WHO

[ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] , [baɪ][ðə; ði] [blæk] [eə(r)]
Are these , by the black air
是 这些 , 经过 这 黑色的 空气

这些是黑色空气中的吗？

[səʊ] - ? " — " [ðə; ði][fɜ:st]
so scourg'd ? " — " The first
所以 - ? " — " 这 第一的

如此狼狈？——“第一个

- [mɒŋ] [ðəʊz] , [ɒv; əv] [hu:m] [ðəʊ] - , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
' Mong those , of whom thou question'st , " he replied ,
- 蒙 那些 , 的 谁 你 - , " 他 回复 ,

“在你询问的这些人当中,”他回答说,

" ['or] ['meni] [tʌŋz] [wɒz; wəz] ['empɾəs] .
" O'er many tongues was empress .
" 超过 许多 舌头 曾是 皇后 .

“女皇精通多种语言。”

[ʃi:; ʃi][ɪn][vaɪs]
She in vice
她 在 副

她在副

[ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [wɒz; wəz][səʊ] ['feɪmləs] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪd]
Of luxury was so shameless , that she made
的 奢华 曾是 所以 不要脸 , 那 她 制成

她对奢侈的追求如此厚颜无耻, 以至于.....

['laɪkɪŋ] [bi:; bi] ['lɔ:fl] [baɪ] - [dɪ'kri:] ,
Liking be lawful by promulg'd decree ,
喜欢 是 合法的 经过 - 法令 ,

喜好须经颁布法令合法化,

[tu:; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [bleɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:'self] - .
To clear the blame she had herself incurr'd .
到 清除 这 责备 她 有 她自己 - .

为了洗清她自己所犯下的罪责。

[ðɪs] [ɪz][se'mɪrəmis,si-] , [ɒv; əv] [hu:m] - [tɪz] [rɪt] ,
This is Semiramis , of whom ' tis writ ,
这 是 塞米拉米斯 , 的 谁 - 的 写 ,

这是塞米拉米斯, 关于他的记载是这样的:

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [sæk'si:did] ['nainəs][hɜ:(r); hə(r)] - ;
That she succeeded Ninus her espous'd ;
那 她 成功了 尼努斯 她 - ;

她继承了她未婚夫尼努斯的职位;

[ænd; ənd][held][ðə; ði][lənd] , [wɪtʃ] [naʊ] [ðə; ði] ['sɒldən] [ru:lz] .
And held the land , which now the Soldan rules .
和 握住 这 土地 , 哪个 现在 这 索尔丹 规则 .

他们占领了这片土地, 现在这片土地由索尔丹人统治。

[ðə; ði][nekst][ɪn] ['æməɾəs] ['fjʊəri] [slu:] [hɜ:'self] ,
The next in amorous fury slew herself ,
这 下一个 在 多情 愤怒 一万 她自己 ,

下一个女人在情欲的驱使下自杀了。

[ænd; ənd][tuː; tə] - - ['æfɪz] [brəʊk][hɜː(r); hæ(r)] [ferθ] :
And to Sicheus ashes broke her faith :
和 到 - - 灰烬 打破 她 信仰 :

她对西切乌斯的骨灰彻底失去了信仰：

[ðen] [ˈfɒləʊz] [ˌkliːəˈpætrə] , [ˈlʌstfl] [kwiːn] .
Then follows Cleopatra , lustful queen .
然后 跟随 克利奥帕特拉 , 好色的 女王 .

接下来是风流成性的女王克利奥帕特拉。

" [ðeə(r)] [mɑːrkt] [ai][ˈhelən] , [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [səʊ] [lɒŋ]
" There mark'd I Helen , for whose sake so long
" 那里 标记 我 海伦 , 为了 谁 清酒 所以 长的

“我在那里看到了海伦，为了她，我如此久远。”

[ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz] [frɔːt] [wið] [ˈiːv(ə)l] ; [ðeə(r)][ðə; ði] [greɪt]
The time was fraught with evil ; there the great
这 时间 曾是 充满危机 和 邪恶的 ; 那里 这 伟大的

那时邪恶横行；伟大的

[əˈkɪliːz] , [huː] [wið] [lʌv] [fɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
Achilles , who with love fought to the end .
阿喀琉斯 , WHO 和 爱 战斗 到 这 结尾 .

阿喀琉斯，他为爱战斗到了最后一刻。

[ˈpærɪs][ai] [sɔː] , [ænd; ənd] [ˈtrɪstən] ; [ænd; ənd] [brˈsaɪd]
Paris I saw , and Tristan ; and beside
巴黎 我 锯 , 和 特里斯坦 ; 和 旁

我看到了巴黎，还有特里斯坦；以及旁边

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɔː(r)][hiː; hi] [[ʊʊd] [em ˈiː] , [ænd; ənd][baɪ] [neɪm]
A thousand more he show'd me , and by name
一个 千 更多的 他 已显示 我 , 和 经过 姓名

他还给我展示了另外一千个，并一一念出了它们的名字。

[ˈpɔɪntɪd] [ðem; ðəm][aʊt] , [huːm] [lʌv] - [ɒv; əv][laɪf] .
Pointed them out , whom love bereav'd of life .
尖 他们 出去 , 谁 爱 - 的 生活 .

指出那些因爱而失去生命的人。

[wen] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [maɪ][seɪdʒ][ɪnˈstrʌktə(r)] [neɪm]
When I had heard my sage instructor name
什么时候 我 有 听到 我的 圣人 讲师 姓名

当我听到我那位睿智的导师的名字时

[ðəʊz] [deɪmz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv] [ænˈtiːk] [deɪz] , -
Those dames and knights of antique days , o'erpower'd
那些 女士们 和 骑士 的 古董 天 , -

那些古代的贵妇和骑士，拥有强大的力量

[baɪ] [ˈpɪti] , [wel] - [naɪ] [ɪn] [əˈmeɪz] [maɪ][maɪnd]
By pity , well - nigh in amaze my mind
经过 遗憾 , 出色地 - 夜 在 惊奇 我的 头脑

怜悯之心，几乎令我惊叹不已

[wɒz; wəz] [lɒst] ; [ænd; ənd][ai][brɪˈgæn] : " [bɑːd] ! [ˈwɪlɪŋli]
Was lost ; and I began : " Bard ! willingly
曾是 丢失的 ; 和 我 开始 : " 诗人 ! 心甘情愿

迷失了方向；于是我开始说道：“吟游诗人！ 心甘情愿地

[ai] [wʊd] [əˈdres] [ðəʊz] [tuː] [təˈgeðə(r)] [ˈkʌmɪŋ] ,
I would address those two together coming ,
我 会 地址 那些 二 一起 未来 ,

我会把这两个问题放在一起讨论。

[wɪtʃ] [si:m] [səʊ] [laɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [wɪnd] .
Which seem so light before the wind .
哪个 似乎 所以 光 前 这 风 :

在风的吹拂下，它们显得如此轻盈。

" [hi:; hi] [ðʌs] :
" He thus :
" 他 因此 :

他如此说道：

" [nəʊt] [ðəʊ] , [wen] [ˈniərə(r)] [ðeɪ] [tu:; tə] [ju: 'es] [ə'prəʊtʃ] .
" Note thou , when nearer they to us approach .
" 笔记 你 , 什么时候 更近 他们 到 我们 方法 :

“你要留意，当他们靠近我们的时候。”

" [ðen] [baɪ] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] ['kæriz] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] ,
" Then by that love which carries them along ,
" 然后 经过 那 爱 哪个 携带 他们 沿着 ,

“然后，凭借着那份引领他们前行的爱，

[ɪn'tri:t] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] .
Entreat ; and they will come .
恳求 ; 和 他们 将要 来 :

恳求，他们就会来。

" [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd]
" Soon as the wind
" 很快 作为 这 风

“风一吹起来

[ðem; ðəm] [tə'wɔ:d] [ju: 'es] , [aɪ] [ðʌs] - [maɪ] [spi:tʃ] :
Sway'd them toward us , I thus fram'd my speech :
摇摆 他们 朝向 我们 , 我 因此 - 我的 演讲 :

为了说服他们向我们靠拢，我这样组织了 my 的演讲：

" [əʊ] ['wɪərɪd] ['spɪrɪt] !
" O wearied spirits !
" 哦 疲惫 烈酒 !

“哦，疲惫的灵魂啊！ ”

[kʌm] , [ænd; ənd] [həʊld] ['dɪskɔ:s]
come , and hold discourse
来 , 和 抓住 话语

来吧，进行讨论

[wɪð] [ju: 'es] , [ɪf] [baɪ] [nʌn] [els] - .
With us , if by none else restrain'd .
和 我们 , 如果 经过 没有任何 别的 - :

即使没有其他人约束，我们也会约束自己。

" [æz; əz] [dʌvz; dəʊvz]
" As doves
" 作为 鸽子

“如同鸽子一样”

[baɪ] [fʌnd] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] , [ɒn] [waɪd] [wɪŋz]
By fond desire invited , on wide wings
经过 喜爱 欲望 受邀 , 在 宽的 翅膀

出于深切的渴望，乘着宽阔的翅膀，被邀请。

[ænd; ənd] [fɜ:m] , [tu:; tə] [ðeə(r)] [swi:t] [nest] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [həʊm] ,
And firm , to their sweet nest returning home ,
和 公司 , 到 他们的 甜的 巢 返回 家 ,

它们坚定地回到温馨的巢穴，回家。

[kli:v] [ðə; ði][eə(r)] , [wɑ:ft, wɔft, wæft] [baɪ][ðeə(r)] [wɪl] [ə'lon] ;
Cleave the air , wafted by their will along ;
劈开 这 空气 , 飘散 经过 他们的 将要 沿着 ;
撕裂空气，随波逐流；

[ðʌs] - [frɒm; frəm] [ðæt] [tru:p] , [weə(r)] ['dɑ:dəʊ][ræŋks] ,
Thus issu'd from that troop , where Dido ranks ,
因此 - 从 那 部队 , 在哪里 蒂朵 排名 ,
就这样，她从那支队伍中走了出来，迪多也在其中。

[ðeɪ] [θru:] [ðə; ði] [ɪl] [eə(r)] ['spi:diŋ] ; [wɪð] [sʌtʃ] [fɔ:s]
They through the ill air speeding ; with such force
他们 通过 这 患病的 空气 超速 ; 和 这样的 力量
他们穿过污浊的空气疾驰而去；如此强劲。

[maɪ][kraɪ] [baɪ] [strɒŋ] [ə'fekʃn] - .
My cry prevail'd by strong affection urg'd .
我的 哭 最终获胜 经过 强的 感情 - .
强烈的爱意驱使着我发出呼喊。

" [əʊ] ['greɪʃəs] ['kri:tʃə(r)] [ænd; ənd] [br'naɪn] !
" **O gracious creature and benign !**
" 哦 亲切 生物 和 良性 !
“哦，仁慈的生灵啊！

[hu:] -
who go'st
WHO -
谁去

['vɪzɪtɪŋ] , [θru:] [ðɪs] ['elɪmənt] [əb'skjʊə(r)] ,
Visiting , through this element obscure ,
访问 , 通过 这 元素 朦胧 ,
通过这个晦涩的元素进行访问，

[ju: 'es] , [hu:] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] ['blʌdi] [stɛrn] - ;
Us , who the world with bloody stain imbru'd ;
我们 , WHO 这 世界 和 血腥 弄脏 - ;
我们，将世界染上了血污；

[ɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l][wi:; wi] - ,
If for a friend the King of all we own'd ,
如果 为了 一个 朋友 这 国王 的 全部 我们 - ,
如果为了朋友，为了我们所拥有的一切之王，

['aʊə(r)] [tu:; tə][hɪm][ʃʊd; ʃəd][fɔ:(r); fə(r)][ðəɪ] [pi:s] [ə'raɪz] ,
Our pray'r to him should for thy peace arise ,
我们的 祈祷 到 他 应该 为了 你的 和平 出现 ,
我们应当向他祈祷，求他赐你平安。

[sɪns] [ðəʊ] [hæst] ['pɪti] [ɒn]['aʊə(r)]['i:v(ə)l] [plaɪt] .
Since thou hast pity on our evil plight .
自从 你 哈斯特 遗憾 在 我们的 邪恶的 困境 .
因为你怜悯我们的悲惨境遇。

() [ef][,hwʌtso'evər][tu:; tə][hɪə(r)][ɔ:(r)][tu:; tə] ['diskɔ:s]
() **f whatsoe'er to hear or to discourse**
() f 什么人 到 听到 或者 到 话语
()f 听什么或谈论

[,aɪ 'ti:] [pli:z] [ði:] , [ðæt] [wɪl] [wi:; wi][hɪə(r)] , [ɒv; əv] [ðæt]
It pleases thee , that will we hear , of that
它 请 你 , 那 将要 我们 听到 , 的 那
你很高兴，我们会听到这个消息。

[ˈfri:lɪ] [wɪð] [ðɪ:] [ˈdɪskɔ:s] , [waɪ] [ɛə] [ðə; ðɪ][wɪnd] ,
Freely with thee discourse , while e'er the wind ,
自由 和 你 话语 , 尽管 曾经 这 风 ,
与你畅所欲言，即便风吹拂，

[æz; əz] [naʊ] , [ɪz][mju:t] .
As now , is mute .
作为 现在 , 是 沉默的 .
就像现在这样，他保持沉默。

[ðə; ðɪ][lənd] , [ðæt] [geɪv] [ˌem ˈi:] [bɜ:θ] ,
The land , that gave me birth ,
这 土地 , 那 给予 我 出生 ,
养育我的土地，

[ɪz] [ˈsɪtʃuət] [pən][ðə; ðɪ] [kəʊst] , [weə(r)] [ˌpi: ˈəʊ] [dɪˈsendz]
Is situate on the coast , where Po descends
是 位于 在 这 海岸 , 在哪里 波 下降
它位于海岸边，波河在此流淌。

[tu:; tə] [rest] [ɪn][ˈəʊʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈsi:kwənt] [stri:mz] .
To rest in ocean with his sequent streams .
到 休息 在 海洋 和 他的 后续 溪流 .
安息于大海，与他源源不断的溪流相伴。

" [lʌv] , [ðæt] [ɪn][ˈdʒent(ə)l] [hɑ:t] [ɪz] [ˈkwɪkli] [lɜ:nt] ,
" **Love , that in gentle heart is quickly learnt ,**
" 爱 , 那 在 温和的 心 是 迅速地 学会了 ,
“爱，在温柔的心灵中很容易学会，

[ɪnˈtæŋɡld] [hɪm][baɪ] [ðæt] [feə(r)] [fɔ:m] , [frəm; frəm][ˌem ˈi:]
Entangled him by that fair form , from me
纠缠 他 经过 那 公平的 形式 , 从 我
那美丽的容颜让我无法自拔，他被我迷住了。

[tˈæən][ɪn] [sʌtʃ] [ˈkru:əl] [sɔ:t] , [æz; əz] [ɡri:vz] [ˌem ˈi:] [stɪl] :
Ta'en in such cruel sort , as grieves me still :
塔恩 在 这样的 残忍的 种类 , 作为 悲伤 我 仍然 :
塔恩以如此残酷的方式出现，至今仍令我感到悲痛：

[lʌv] , [ðæt] [dɪˈnaɪəl] [teɪks] [frəm; frəm] [nʌn] ,
Love , that denial takes from none belov'd ,
爱 , 那 拒绝 需要 从 没有任何 亲爱的 ,
爱，那种否认夺走所有挚爱之人的爱，

[kɔ:t] [ˌem ˈi:] [wɪð] [ˈpli:zɪŋ] [hɪm][səʊ] [ˈpɑ:sɪŋ] [wel] ,
Caught me with pleasing him so passing well ,
捕捉 我 和 令人愉悦 他 所以 通过 出色地 ,
他发现我取悦他的方式太完美了，

[ðæt] , [æz; əz] [ðəʊ] , [hi:; hi] [jet] [dɪˈzɜ:ts] [ˌem ˈi:][nɒt] .
That , as thou see'st , he yet deserts me not .
那 , 作为 你 看到 , 他 然而 沙漠 我 不是 .
如你所见，他并没有抛弃我。

" [lʌv] [brɔ:t] [ju: ˈes][tu:; tə][wʌn] [deθ] : [keɪnə] [weɪts]
" **Love brought us to one death : Caina waits**
" 爱 带来 我们 到 一 死亡 : 卡伊纳 等待
“爱将我们引向同一条死亡之路：该隐在等待。”

[ðə; ðɪ][səʊl] , [hu:] [spɪlt][ˈaʊə(r)][laɪf] .
The soul , who spilt our life .
这 灵魂 , WHO 洒了 我们的 生活 .
那灵魂，撕裂了我们的生命。

" [sʌt] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [wɜ:dz] ;
" **Such** **were** **their** **words** ;
" 这样的 是 他们的 字 ;

“他们说的就是这些话；

[æʔ; əʔ] [ˈhɪərɪŋ] [wɪtʃ] [ˈdaʊnwəd] [aɪ][bent][maɪ] [lʊks] ,
At **hearing** **which** **downward** **I** **bent** **my** **looks** ,
在 听力 哪个 向下 我 弯曲 我的 看起来 ,

听到这话，我低下了头。

[ænd; ənd][held][ðem; ðəm][ðeə(r)][səʊ] [lɒŋ] , [ðæt] [ðə; ði][bə:d] [kraɪd] :
And **held** **them** **there** **so** **long** , **that** **the** **bard** **cried** :
和 握住 他们 那里 所以 长的 , 那 这 诗人 哭 :

他让他们在那里待了那么久，以至于吟游诗人哭了起来：

" [wɒt] [ɑ:t] [ðəʊ] - ?
" **What** **art** **thou** **pond'ring** ?
" 什么 艺术 你 - ?

你在想什么呢？

" [aɪ][ɪn][ˈɑ:nsə(r)] [ðʌs] :
" **I** **in** **answer** **thus** :
" 我 在 回答 因此 :

我的回答如下：

" [əˈlæs] ! [baɪ] [wɒt] [swi:t] [θɔ:ts] , [wɒt] [fɒnd][dɪˈzaɪə(r)]
" **Alas** ! **by** **what** **sweet** **thoughts** , **what** **fond** **desire**
" 唉 ! 经过 什么 甜的 想法 , 什么 喜爱 欲望

“唉！是怎样的甜蜜念头，怎样的深情渴望啊！”

[mʌst; məst] [ðeɪ] [æʔ; əʔ][lenkθ; lenθ][tu:; tə][ðæt] [ɪl] [pɑ:s][hæv; həv] !
Must **they** **at** **length** **to** **that** **ill** **pass** **have** **reach'd** !
必须 他们 在 长度 到 那 患病的 经过 有 已达到 !

他们最终是否真的走到了那条不归路！

" [ðen] [ˈtɜ:nɪŋ] , [aɪ][tu:; tə][ðem; ðəm][maɪ] [spi:tʃ] [ædrɛsd] .
" **Then** **turning** , **I** **to** **them** **my** **speech** **address'd** .
" 然后 转弯 , 我 到 他们 我的 演讲 已解决 .

然后我转身，对他们发表了讲话。

[ænd; ənd] [ðʌs] [brɪˈgæŋ] : " [frænˈʃeskə] !
And **thus** **began** : " **Francesca** !
和 因此 开始 : " 弗朗西斯卡 !

于是，故事开始了：“弗朗西斯卡！”

[jɔ:(r); jə(r)][sæd] [feɪt]
your **sad** **fate**
你的 伤心 命运

你悲惨的命运

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [triəz] [maɪ] [gri:f] [ænd; ənd][ˈpɪtɪ] [mu:vz] .
Even **to** **tears** **my** **grief** **and** **pity** **moves** .
甚至 到 眼泪 我的 悲伤 和 遗憾 移动 .

悲伤和怜悯之情甚至让我热泪盈眶。

[bʌʔ; bət] [tel] [ˌem ˈi:] ; [ɪn][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [swi:t] [saɪz] ,
But **tell** **me** ; **in** **the** **time** **of** **your** **sweet** **sighs** ,
但 告诉 我 ; 在 这 时间 的 你的 甜的 叹息 ,

但请告诉我，在你甜蜜叹息之时，

[baɪ] [wɒt] , [ænd; ənd] [haʊ] [lʌv] [ˈgrɑ:ntɪd] , [ðæt] [ji:; ji] [nju:]
By **what** , **and** **how** **love** **granted** , **that** **ye** **knew**
经过 什么 , 和 如何 爱 的确 , 那 是的 知道

你们通过什么，以及爱是如何赐予的，才知道这一点。

[jɔ:(r); jə(r)] [jet] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['wiʃɪz] ?
Your yet uncertain wishes ?
你的 然而 不确定 愿望 ?

你还不确定的愿望是什么？

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :
" She replied :
" 她 回复 :

她回答说：

" [nəʊ][ˈgreɪtə(r)] [griːf] [ðæn; ðən][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [deɪz]
" No greater grief than to remember days
" 不 更大的 悲伤 比 到 记住 天

没有什么比回忆往事更令人悲伤了

[pʊ; əv][dʒɔɪ] , [wen] - [ɪz][æt; ət][hænd] !
Of joy , when mis'ry is at hand !
的 喜悦 , 什么时候 - 是 在 手 !

身处逆境却仍能感受到快乐！

[ðæt] [ken]
That kens
那 肯斯

肯斯

[ðai] [ɪn'strʌktə(r)] .
Thy learn'd instructor .
你的 学会了 讲师 .

你博学的老师。

[jet] [səʊ] ['iːgəli]
Yet so eagerly
然而 所以 急切地

然而，如此热切

[ɪf] [ðəʊ] [ɑ:t] [bent][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['praɪm(ə)l] [ru:t] ,
If thou art bent to know the primal root ,
如果 你 艺术 弯曲 到 知道 这 原始 根 ,

如果你执意要探寻根本，

[frɒm; frəm] [wens] ['aʊə(r)] [lʌv] [gæt] ['biːɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [duː; də] ,
From whence our love gat being , I will do ,
从 何处 我们的 爱 门 存在 , 我 将要 做 ,

我将遵从我们爱情的源头，

[æz; əz][wʌn] , [huː] [wi:p] [ænd; ənd] [telz] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
As one , who weeps and tells his tale .
作为 一 , WHO 哭泣 和 讲述 他的 故事 .

就像一个哭泣着讲述自己故事的人。

[wʌn] [deɪ]
One day
一 天

一天

[fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [dɪ'laɪt] [wiː; wi] [ri:d] [pʊ; əv] ['lɑ:nsələt] ,
For our delight we read of Lancelot ,
为了 我们的 喜 我们 读 的 兰斯洛特 ,

我们欣喜地读到了兰斯洛特的故事，

[haʊ] [hɪm] [lʌv] - .
How him love thrall'd .
如何 他 爱 - .

他如何被爱所奴役。

[ə'leɪən][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ; [ænd; ənd][nəʊ]
Alone we were , and no
独自的 我们 是 , 和 不

我们孤身一人，没有

[sə'spɪ(ə)n][nɪə(r)][ju: 'es] .
Suspicion near us .
怀疑 靠近 我们 .

疑云笼罩着我们。

[ˈɒft.taɪmz][baɪ][ðæt] ['ri: dɪŋ]
Ofttimes by that reading
经常 经过 那 阅读

通常通过阅读

[ˈaʊə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][hju:]
Our eyes were drawn together , and the hue
我们的 眼睛 是 绘制 一起 , 和 这 色调

我们的目光交汇在一起，那色调

[fled][frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [tʃi:k] .
Fled from our alter'd cheek .
逃亡 从 我们的 已修改 脸颊 .

从我们被改变的脸颊上逃走。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt]
But at one point
但 在 一 观点

但有一段时间

[ə'leɪən][wi:; wi] [fel] .
Alone we fell .
独自的 我们 跌倒 .

我们独自坠落。

[wen] [ɒv; əv][ðæt] [smaɪl][wi:; wi] [ri:d] ,
When of that smile we read ,
什么时候 的 那 微笑 我们 读 ,

当我们读到那抹微笑时，

[ðə; ði] [wɪft] [smaɪl] , ['ræptʃərəsli]
The wished smile , rapturously kiss'd
这 希望 微笑 , 欣喜若狂 亲吻

渴望的微笑，热烈的吻

[baɪ][wʌn][səʊ] [di:p] [ɪn] [lʌv] , [ðen] [hi:; hi] , [hu:] [nɛə]
By one so deep in love , then he , who ne'er
经过 一 所以 深的 在 爱 , 然后 他 , WHO 从未

被如此深爱的人，然后是他，从未

[frɒm; frəm][em 'i:][æɪ; ʃəl] ['seprət] , [æt; ət][wʌns][maɪ][lɪps]
From me shall separate , at once my lips
从 我 将 分离 , 在 一次 我的 嘴唇

我的嘴唇将立刻与我分离

[ɔ:l] [tremblɪŋ] .
All trembling kiss'd .
全部 发抖 亲吻 .

颤抖着亲吻。

[ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd]['raɪtə(r)][bəʊθ]
The book and writer both
这 书 和 作家 两个都

这本书和作者

[wɜː(r); wə(r)] [ˈlʌvz] [pəˈveɪə] .
Were love's purveyors .
是 爱的 供应商 .

我们是爱的传播者。

[ɪn][ɪts] [li:vz] [ðæt] [deɪ]
In its leaves that day
在 它是 树叶 那 天

那天，它的叶子.....

[wiː; wi] [ri:d] [nəʊ][mɔː(r)] .
We read no more .
我们 读 不 更多的 .

我们不再阅读了。

" [waɪl] [ðʌs] [wʌn][ˈspɪrɪt] [speɪk] ,
" While thus one spirit spake ,
" 尽管 因此 一 精神 说 ,

“当一个灵这样说话的时候，

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] - [səʊ] [ˈsɔːli] , [ðæt] [ˈhɜːtstrɛkt]
The other wail'd so sorely , that heartstruck
这 其他 - 所以 非常 , 那 心碎

另一个哭得那么伤心，令人心碎

[aɪ] [θruː] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ˈfeɪntɪŋ] , [siːmd] [nɒt][fɑː(r)]
I through compassion fainting , seem'd not far
我 通过 同情 昏厥 , 似乎 不是 远的

我因同情而晕厥，似乎离得不远了。

[frɒm; frəm] [deθ] , [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [kɔːps] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
From death , and like a corpse fell to the ground .
从 死亡 , 和 喜欢 一个 尸体 跌倒 到 这 地面 .

他像死尸一样倒在地上。

[ˈkæntəʊ][ˈsɪksθ]
CANTO VI
坎托 六年级

第六章

[maɪ] [sens] [rɪˈvaɪvɪŋ] , [ðæt] [eəˈwaɪl] [hæd; həd] -
MY sense reviving , that erewhile had droop'd
我的 感觉 复苏 , 那 以前 有 -

我的感官正在恢复，它之前已经萎靡不振。

[wɪð] [ˈpɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɪndrəd] [ˈjeɪdz] , [wens] [ɡriːf]
With pity for the kindred shades , whence grief
和 遗憾 为了 这 亲属 色调 , 何处 悲伤

怜悯那些同胞亡灵，悲伤由此而来

[em ˈiː] [ˈhəʊlli] , [streɪt] [əˈraʊnd][aɪ] [siː]
O'ercame me wholly , straight around I see
克服 我 完全 , 直的 大约 我 看

完全越过我，我径直走了过去。

[njuː] [tɔːˈment, ˈtɔːm-] , [njuː] [ˈtɔːmentɪd] [səʊlz] , [wɪtʃ] [wei]
New torments , new tormented souls , which way
新的 折磨 , 新的 饱受折磨 灵魂 , 哪个 方式

新的折磨，新的受折磨的灵魂，该何去何从

- [aɪ] [muːv] , [ɔː(r)] [tɜːn] , [ɔː(r)][bend][maɪ] [saɪt] .
Soe'er I move , or turn , or bend my sight .
- 我 移动 , 或者 转动 , 或者 弯曲 我的 视线 .

无论我移动、转动还是弯曲视线。

[ɪn][ðə; ði] [θɜ:ɹd] ['sɜ:k(ə)l][ai] [ə'raɪv] , [ɒv; əv] -
In the third circle I arrive , of show'rs
在 这 第三 圆圈 我 到达 , 的 -

在第三层，我到达了，表演者们

[ˈsi:sləs] , [ə'kɜ:sɪd] , [ˈhevi] , [ænd; ənd][kəʊld] , -
Ceaseless , accursed , heavy , and cold , unchang'd
不停歇 , 被诅咒的 , 重的 , 和 寒冷的 , -

无休止的，受诅咒的，沉重的，冰冷的，不变的

[fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] , [bəʊθ][ɪn][kaɪnd][ænd; ənd][ɪn] [dɪ'gri:] .
For ever , both in kind and in degree .
为了 曾经 , 两个都 在 种类 和 在 程度 :

永远如此，无论从本质上还是程度上都是如此。

[lɑ:dʒ] [heɪl] , [ˈwɔ:tə(r)] , [ˈsliti] [flɔ:]
Large hail , discolour'd water , sleety flaw
大的 冰雹 , 变色 水 , 雨夹雪 缺陷

大冰雹，水体变色，雨夹雪

[θru:] [ðə; ði][dʌn] [ˈmɪdnɑɪt] [eə(r)] - [daʊn] [ə'meɪn] :
Through the dun midnight air stream'd down amain :
通过 这 逼债 午夜 空气 - 向下 主 :

午夜时分，微风拂过：

[stæŋk][ɔ:l][ðə; ði][lənd] [weər'ɒn] [ðæt] [ˈtempɪst] [fel] .
Stank all the land whereon that tempest fell .
臭 全部 这 土地 其中 那 暴风雨 跌倒 :

风暴过后，所有土地都臭气熏天。

['sɜ:bərəs] , ['kru:əl][ˈmɒnstə(r)] , [ˈfiəs] [ænd; ənd][streɪndʒ] ,
Cerberus , cruel monster , fierce and strange ,
地狱犬 , 残忍的 怪物 , 凶猛的 和 奇怪的 ,

刻耳柏洛斯，残酷的怪物，凶猛而怪异，

[θru:] [hɪz; ɪz][waɪd] [ˈθri:fəʊld] [θrəʊt] [bɑ:rkz][æz; əz][ə; eɪ][dɒg]
Through his wide threefold throat barks as a dog
通过 他的 宽的 三重 喉 树皮 作为 一个 狗

他那宽阔的三重喉咙像狗一样吠叫。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmʌltɪtju:d] [ɪmɜ:sd] [bɪ'ni:θ] .
Over the multitude immers'd beneath .
超过 这 民众 沉浸式 下面 :

在下方众多沉浸其中的人之上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gleə(r)][ˈkrɪmz(ə)n] , [blæk] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋktʃuəs] [bɪəd] ,
His eyes glare crimson , black his unctuous beard ,
他的 眼睛 强光 赤红 , 黑色的 他的 油润的 胡须 ,

他双眼通红，浓密的胡须乌黑油亮。

[hɪz; ɪz] [ˈbeli] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd] - [ðə; ði][hændz] , [wɪð] [wɪt]
His belly large , and claw'd the hands , with which
他的 腹部 大的 , 和 - 这 双手 , 和 哪个

他的肚子很大，手上长着爪子，用这些爪子.....

[hi:; hi] [tɪəz] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] , [fleɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [lɪmz]
He tears the spirits , flays them , and their limbs
他 眼泪 这 烈酒 , 剥皮 他们 , 和 他们的 四肢

他撕裂亡灵，剥去它们的皮肉，连同它们的肢体一起肢解。

[ˈpi:smi:l] [dɪs'pɑ:t] .
Piecemeal disparts .
零散地 分离 :

零散地分割。

[ˈhaʊlɪŋ] [ðeə(r)] [sprɛd] , [æz; əz][kɜːrɪz] ,
Howling there spread , as curs ,
嚎叫 那里 传播 , 作为 曲线 ,
嚎叫声在那里蔓延开来，如同犬吠一般。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈreɪni] [ˈdeljʊːdʒ] , [wɪð] [wʌn][saɪd]
Under the rainy deluge , with one side
在下面 这 下雨 洪水 , 和 一 边
在倾盆大雨中，一边

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈskriːnɪŋ] , [ɒft] [ðeɪ] [rəʊl][ðem; ðəm] [raʊnd] ,
The other screening , oft they roll them round ,
这 其他 筛选 , 经常 他们 卷 他们 圆形的 ,
另一场放映，他们经常把他们翻来覆去地放。

[ə; eɪ] [ˈretʃɪd] , [ˈɡɒdləs] [kruː] .
A wretched , godless crew .
一个 可怜 , 无神论者 全体人员 .
一群卑鄙无耻、毫无信仰的船员。

[wen] [ðæt] [greɪt] [wɜːm]
When that great worm
什么时候 那 伟大的 蠕虫
当那条大虫子

[drɪˈskraɪd] [juː ˈes] , [ˈsævɪdʒ] [ˈsɜːbərəs] , [hiː; hi] -
Descried us , savage Cerberus , he op'd
描述 我们 , 野蛮的 地狱犬 , 他 -
他说道：“野蛮的刻耳柏洛斯，你诅咒我们吧？”

[hɪz; ɪz][dʒɔːɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fæŋɪz] [ʃoʊd] [juː ˈes] ; [nɒt][ə; eɪ] [lɪm]
His jaws , and the fangs show'd us ; not a limb
他的 下颚 , 和 这 獠牙 已显示 我们 ; 不是 一个 肢
他的下颚和獠牙向我们显露无遗；没有肢体。

[ɒv; əv][hɪm][bʌt; bət] [ˈtremblɪd] .
Of him but trembled .
的 他 但 颤抖 .
但他却颤抖着。

[ðen] [maɪ] [gaɪd] , [hɪz; ɪz][pɑːmz]
Then my guide , his palms
然后 我的 指导 , 他的 棕榈树
然后我的向导，他的手掌

[ɪkˈspændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðens] [fɪld] [wɪð] [ɜːθ]
Expanding on the ground , thence filled with earth
扩展 在 这 地面 , 因此 已填 和 地球
在地面上扩展，然后填满泥土

[reɪzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kɑːst][,aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrævənəs] [mɔː] .
Rais'd them , and cast it in his ravenous maw .
提高 他们 , 和 投掷 它 在 他的 贪婪的 嘴 .
将它们举起，投入他贪婪的巨口。

[ɪːn] [æz; əz][ə; eɪ][dɒg] , [ðæt] [ˈjelɪŋ] [beɪz] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd]
E'en as a dog , that yelling bays for food
e'en 作为 一个 狗 , 那 大喊 海湾 为了 食物
即使是像狗一样，也会为了食物而吠叫。

[hɪz; ɪz][ˈkiːpə(r)] , [wen] [ðə; ði][ˈmɔːs(ə)l] [ˈkɒmz] , [lets] [fɔːl]
His keeper , when the morsel comes , lets fall
他的 守门员 , 什么时候 这 小块 来 , 让我们 落下
他的守护者，当食物到来时，让我们坠落

[hɪz; ɪz][ˈfjʊəri] , [bent][əˈləʊn] [wɪð] [ˈiːgə(r)] [heɪst]
His fury , bent alone with eager haste
他的 愤怒 , 弯曲 独自的 和 渴望的 匆忙

他怒火中烧，独自一人急切地弯下腰

[tuː; tə] [ˈswɒləʊ] [aɪ ˈtiː] ; [səʊ]
To swallow it ; so
到 吞 它 ; 所以

吞下它；所以

[dɒ; ði] [ˈləʊðsəm] [tʃiːks]
dropp'd the loathsome cheeks
掉落 这 令人厌恶的 脸颊

垂下那令人厌恶的脸颊

[ɒv; əv][ˈdiːmən] [ˈsɜːbərəs] , [huː] - [stʌnz]
Of demon Cerberus , who thund'ring stuns
的 恶魔 地狱犬 , WHO - 眩晕

恶魔刻耳柏洛斯，雷鸣般的眩晕

[dɒ; ði] [ˈspɪrɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdefnəs] [wɪ] [ɪn][veɪn] .
The spirits , that they for deafness wish in vain .
这 烈酒 , 那 他们 为了 耳聋 希望 在 徒劳 :

那些精灵，因为耳聋而徒劳地祈求。

[wiː; wi] , [ɔr] [dɒ; ði] [ʃeɪdz] [θrəʊn] [ˈprɒstreɪt] [baɪ][dɒ; ði] [brʌnt]
We , o'er the shades thrown prostrate by the brunt
我们 , 超过 这 色调 抛掷 前列腺 经过 这 冲击

我们俯身在被猛烈冲击抛出的阴影中

[ɒv; əv][dɒ; ði] [ˈhevi] [ˈtempɪst] [ˈpɑːsɪŋ] , [set][ˈaʊə(r)] [fiːt]
Of the heavy tempest passing , set our feet
的 这 重的 暴风雨 通过 , 放 我们的 脚

暴风雨过后，我们定下脚步

[əˈpɒn][ðeə(r)] [ˈemptɪnəs] , [ðæt] [ˈsʌbstəns] [siːmd] .
Upon their emptiness , that substance seem'd .
之上 他们的 空虚 , 那 物质 似乎 :

在它们的空虚之上，似乎存在着某种物质。

[ðeɪ] [ɔːl] [əˈləŋ] [dɒ; ði] [ɜːθ] [ɪkˈstendɪd] [leɪ]
They all along the earth extended lay
他们 全部 沿着 这 地球 扩展 躺

它们遍布地球各处，绵延不绝。

[seɪv] [wʌn] , [ðæt] [ˈsʌd(ə)n] [reɪzd] [hɪmˈself][tuː; tə][sɪt] ,
Save one , that sudden rais'd himself to sit ,
节省 一 , 那 突然 提高 他自己 到 坐 ,

除了一个突然起身坐下的人之外，

[suːn] [æz; əz] [ðæt] [wei] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː ˈes] [pɑːs] .
Soon as that way he saw us pass .
很快 作为 那 方式 他 锯 我们 经过 :

他一看到我们从那边经过就看到了。

" [əʊ] [ðəʊ] !
" **O thou !**
" 哦 你 !

“哦，你！

" [hiː; hi][kraɪd] , " [huː] [θruː] [dɒ; ði][ɪnˈfɜːn(ə)l] [ʃeɪdz] [ɑːt] [led] ,
" **He cried , " who through the infernal shades art led ,**
" 他 哭 , " WHO 通过 这 地狱 色调 艺术 引领 ,

他哭喊道：“是谁引领我们穿过地狱般的阴影，艺术.....”

[əʊn] , [ɪf] [ə'gen] [ðəʊ] [noʊst] [em 'i:] .
Own , if again thou know'st me .
自己的 , 如果 再次 你 知道 我 .

如果你还认识我，就承认吧。

[ðəʊ] [wɒst; wəst] -
Thou wast fram'd
你 浪费 -

你被陷害了

[ɔ:(r)][eə(r)][maɪ] [freɪm] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .
Or ere my frame was broken .
或者 埃雷 我的 框架 曾是 破碎的 .

或者说，我的框架坏了。

" [aɪ] [rɪ'plaid] :
" **I replied** :
" 我 回复 :

我回复道：

" [ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ðəʊ] - [pə'tʃɑ:ns] [səʊ] [teɪks]
" **The anguish thou endur'st perchance so takes**
" 这 痛苦 你 - 或许 所以 需要

你所忍受的痛苦或许会如此消逝

[ðai] [fɔ:m] [frɒm; frəm][maɪ] [rɪ'membrəns] , [ðæt] [ai 'ti:] [si:m]
Thy form from my remembrance , that it seems
你的 形式 从 我的 纪念 , 那 它 似乎

你的身影已从我的记忆中消失，以至于它似乎

[æz; əz] [ɪf] [ai] [sɔ:] [ði:] ['nevə(r)] . [bʌt; bət] [ɪn'fɔ:m]
As if I saw thee never . But inform
作为 如果 我 锯 你 绝不 . 但 通知

仿佛我从未见过你。但请告知

[em 'i:] [hu:] [ðəʊ] [ɑ:t] , [ðæt] [ɪn][ə; ei] [pleɪs] [səʊ][sæd]
Me who thou art , that in a place so sad
我 WHO 你 艺术 , 那 在 一个 地方 所以 伤心

我，你是谁，身处如此悲伤的地方

[ɑ:t] [set] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['tɔ:ment] ,
Art set , and in such torment ,
艺术 放 , 和 在 这样的 折磨 ,

艺术装置，以及在这种折磨中，

[ðæt] [ɔ:l'dəʊ]
that although
那 虽然

虽然

['ʌðə(r)] [bi:; bi] ['greɪtə(r)] , [mɔ:(r)] [dɪs'gʌstfʊl] [nʌn]
Other be greater , more disgustful none
其他 是 更大的 , 更多的 令人作呕 没有任何

其他更伟大，更令人作呕，没有

[kæn; kən][bi:; bi] .
Can be imagin'd .
能 是 想象 .

可以想象。

" [hi:; hi][ɪn]['ɑ:nsə(r)] [ðʌs] :
" **He in answer thus** :
" 他 在 回答 因此 :

他的回答是：

" [ðai] ['sɪti] - [wɪð] ['envi] [tu:; tə][ðə; ði][brɪm] ,
" **Thy city heap'd with envy to the brim** ,
" 你的 城市 - 和 嫉妒 到 这 帽檐 ,
" 你的城市充满了嫉妒 ,

[eɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [,əʊvə'fləʊ, 'əʊvəfləʊ][ɪts] [baʊndz] ,
Ay that the measure overflows its bounds ,
哎 那 这 措施 溢出 它是 界限 ,
任何度量超出其界限的情况 ,

[held] [,em 'i:][ɪn] [braɪtə] [deɪz] .
Held me in brighter days .
握住 我 在 更亮 天 .
在那些美好的日子里，他拥抱着我。

[ji:; ji] ['sɪtəznz]
Ye citizens
叶 公民
各位公民

[wɜ: (r); wə(r)][wəʊnt][tu:; tə] [neɪm] [,em 'i:] [tʃkoʊ] .
Were wont to name me Ciacco :
是 惯于 到 姓名 我 恰科 :
我们习惯叫我恰科。

[fɔ: (r); fə(r)][ðə; ði][sɪn]
For the sin
为了 这 罪
罪

[ɒv; əv] - , [dæmd] [vaɪs] , [br'ni:θ] [ðɪs] [reɪn] ,
Of glutt'ny , damned vice , beneath this rain ,
的 - , 该死的 副 , 下面 这 雨 ,
贪婪，该死的罪恶，在这雨下，

[i: n] [æz; əz] [ðəʊ] , [ai] [wɪð] [fə'ti:ɡ] [,eɪ 'em] [wɔ: n] ;
E'en as thou see'st , I with fatigue am worn ;
e'en 作为 你 看到 , 我 和 疲劳 是 磨损 ;
正如你所见，我已经疲惫不堪；

[nɔ: (r)][ai] [səʊl] ['spɪrɪt][ɪn] [ðɪs] [wəʊ] : [ɔ: l] [ði: z]
Nor I sole spirit in this woe : all these
也不 我 唯一 精神 在 这 悲哀 : 全部 这些
我也并非这悲痛中唯一的灵魂：所有这些

[hæv; həv][baɪ] [laɪk] [kraɪm] - [laɪk] ['pʌnɪʃmənt] .
Have by like crime incurr'd like punishment .
有 经过 喜欢 犯罪 - 喜欢 惩罚 .
因犯罪而受到类似惩罚。

" [nəʊ][mɔ: (r)][hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][ai][maɪ] [spi:tʃ] - :
" **No more he said , and I my speech resum'd** :
" 不 更多的 他 说 , 和 我 我的 演讲 - :
"他不再说了，"我说道，然后继续我的演讲：

" [tʃkoʊ] !
" **Ciacco** !
" 恰科 !
" 恰科！

[ðai] ['daɪə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] [gri:vz] [,em 'i:] [mʌtʃ] ,
thy dire affliction grieves me much ,
你的 可怕的 痛苦 悲伤 我 很多 ,
你的悲惨遭遇令我十分难过。

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [triəz] .
Even to tears .
甚至 到 眼泪 .

甚至感动落泪。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈi:] , [ɪf] [ðəʊ] [noʊst] ,
But tell me , if thou know'st ,
但 告诉 我 , 如果 你 知道 ,

但请告诉我，如果你知道的话，

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][æt; ət][ˌlenkθ; lenθ] [brɪˈfɔ:l] [ðə; ði] [ˈsɪtənz]
What shall at length befall the citizens
什么 将 在 长度 降临 这 公民

最终，公民们将会遭遇什么？

[ɒv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪdɪd] [ˈsɪti] ; [ˈweðə(r)] [ˈeni] [dʒʌst][wʌn]
Of the divided city ; whether any just one
的 这 分割 城市 ; 无论 任何 只是 一

分裂的城市；是否有公正的一方

[ɪnˈhæbɪt][ðeə(r)] : [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈi:][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] ,
Inhabit there : and tell me of the cause ,
居住 那里 : 和 告诉 我 的 这 原因 ;

住在那里，告诉我原因。

[wens] [ˈdʒɑ:rɪŋ] [ˈdɪskɔ:d] [hæθ] - [aɪ ˈti:] [ðʌs] ?
Whence jarring discord hath assail'd it thus ?
何处 刺耳的 Discord 有 - 它 因此 ?

它为何遭受如此刺耳的冲突？

" [hi:; hi] [ðen] : " [ˈɑ:ftə(r)] [lɒŋ] [ˈstraɪvɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm]
" **He then : " After long striving they will come**
" 他 然后 : " 后 长的 努力 他们 将要 来

他接着说：“经过长时间的努力，他们终将到来。”

[tu:; tə] [blʌd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [ˈpɑ:ti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz]
To blood ; and the wild party from the woods
到 血 ; 和 这 荒野 派对 从 这 树林

鲜血；以及来自森林的狂野派对

[wɪl] [tʃeɪs] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈɪndʒəri] [fɔ:θ] .
Will chase the other with much injury forth .
将要 追赶 这 其他 和 很多 受伤 前进 .

将会追击对方，但对方会伤势严重。

[ðen] [aɪ ˈti:] [brɪˈhəʊv] , [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][fɔ:l] , [wɪˈðɪn]
Then it behoves , that this must fall , within
然后 它 理应 , 那 这 必须 落下 , 之内

那么，这必然会落入其中。

[θri:] [ˈsəʊlə(r)] [ˈsɜ:klz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][raɪz]
Three solar circles ; and the other rise
三 太阳的 界 ; 和 这 其他 上升

三个太阳圈；以及另一个上升

[baɪ] [fɔ:s] [ɒv; əv][wʌn] , [hu:] [ˈʌndə(r)] [ʃɔ:(r)]
By borrow'd force of one , who under shore
经过 借来的 力量 的 一 ; WHO 在下面 支撑

借用一人的力量，在岸边

[naʊ] [rests] .
Now rests .
现在 休息 .

现在休息了。

[,aɪ 'ti:] [[æɪ; ʃəl][ə; eɪ] [lɒŋ] [speɪs] [həʊld] [ə'lu:f]
It shall a long space hold aloof
它 将 一个 长的 空间 抓住 超然

它将保持长久的疏离

[ɪts] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , ['ki:pɪŋ] ['ʌndə(r)] ['hevi] [weɪt]
Its forehead , keeping under heavy weight
它是 前额 , 保持 在下面 重的 重量

它的额头，承受着沉重的压力

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðə; ði] [ləʊd] ,
The other oppress'd , indignant at the load ,
这 其他 受压迫的 , 愤怒 在 这 加载 ,

另一部分受压迫者，对重担感到愤慨，

[ænd; ənd] ['gri:vɪŋ] [sɔ:(r)] .
And grieving sore .
和 悲伤 疮 .

悲痛欲绝。

[ðə; ði] [dʒʌst] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ɪn] ['nʌmbə(r)] ,
The just are two in number ,
这 只是 是 二 在 数字 ,

总共只有两个人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nɪ'glektɪd] .
But they neglected .
但 他们 被忽视的 .

但他们疏忽了。

- , ['envi] , [praɪd] ,
Av'rice , envy , pride ,
- , 嫉妒 , 自豪 ,

贪婪、嫉妒、骄傲

[θri:] ['feɪt(ə)l] [spa:ks] , [hæv; həv] [set] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [ɔ:l]
Three fatal sparks , have set the hearts of all
三 致命的 火花 , 有 放 这 心 的 全部

三颗致命的火花，点燃了所有人的心。

[ɒn] ['faɪə(r)] .
On fire .
在 火 .

着火。

" [hɪə(r)] [si:sd] [ðə; ði] [lə'mentəb(ə)l] [saʊnd] ;
" **Here ceas'd the lamentable sound ;**
" 这里 停止 这 令人惋惜的 声音 ;

“悲恸的声音就此停止；

[ænd; ənd] [ai] - [ðʌs] : " [stɪl] [wʊd] [ai] [lɜ:n]
And I continu'd thus : " Still would I learn
和 我 - 因此 : " 仍然 会 我 学习

我接着说道：“我仍然会学习。”

[mɔ:(r)] [frɒm; frəm] [ðɪ:] , ['fɑ:ðə(r)] ['pa:li] [stɪl] [ɪn'tri:t] .
More from thee , farther parley still entreat .
更多的 从 你 , 更远 谈判 仍然 恳求 .

恳请你继续劝说，进一步谈判。

[ɒv; əv] [,fɑ:rɪ'na:tə] [ænd; ənd] - [seɪ] ,
Of Farinata and Tegghiaio say ,
的 法里纳塔 和 - 说 ,

Farinata 和 Tegghiaio 说，

[ðeɪ] [hu:] [səʊ] [wel] , [ɒv; əv][dʒɑ:'koʊpou] ,
They who so well deserv'd , of Giacopo ,
他们 WHO 所以 出色地 应得的 , 的 贾科波 ,

那些理应得到嘉科波的人，

[ʼɑ:ri:goʊ] , [ˈmɒskə] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [hu:] [bent]
Arrigo , Mosca , and the rest , who bent
阿里戈 , 莫斯卡 , 和 这 休息 , WHO 弯曲

阿里戈、莫斯卡和其他人，他们弯腰

[ðeə(r)][maɪndz][ɒn] [ˈwɜ:kɪŋ] [gʊd] .
Their minds on working good .
他们的 思想 在 在职的 好的 .

他们一心想好好工作。

[əʊ] ! [tel] [em ˈi:] [weə(r)]
Oh ! tell me where
哦 ! 告诉 我 在哪里

哦！告诉我哪里

[ðeɪ] [baɪd] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðeə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [let][em ˈi:] [kʌm] .
They bide , and to their knowledge let me come .
他们 比德 , 和 到 他们的 知识 让 我 来 .

他们默默等待，并让我根据他们的了解前来。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][eɪ ˈem] [prɛsd] [wɪð] [ki:n] [dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə][hɪə(r)] ,
For I am press'd with keen desire to hear ,
为了 我 是 按下 和 敏锐的 欲望 到 听到 ,

因为我迫切地想要听到，

[ɪf] [ˈhevənz] [swi:t] [kʌp][ɔ:(r)] [ˈpɔɪzənəs] [drʌg][ɒv; əv] [hel]
If heaven's sweet cup or poisonous drug of hell
如果 天 甜的 杯子 或者 有毒 药品 的 地狱

是天堂的甘甜之杯，还是地狱的毒药？

[bi:; bi][tu:; tə][ðeə(r)][lɪp] .
Be to their lip assign'd .
是 到 他们的 唇 已分配 .

被分配到他们的嘴唇上。

" [hi:; hi] [ˈænsərd] [streɪt] :
" **He answer'd straight :**
" 他 已回答 直的 :

他直截了当地回答：

" [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [jet] [ˈblækə(r)] [ˈspɪrɪt] .
" **These are yet blacker spirits .**
" 这些 是 然而 更黑 烈酒 .

“这些是更加黑暗的灵魂。”

[ˈveəriəs] [kraɪmz]
Various crimes
各种各样的 犯罪

各种犯罪

[hæv; həv] [sʌŋk] [ðem; ðəm] [di:pə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [əˈbɪs] .
Have sunk them deeper in the dark abyss .
有 沉没 他们 更深 在 这 黑暗的 深渊 .

让他们更深地沉入黑暗深渊。

[ɪf] [ðəʊ] [səʊ][fa:(r)] [dɪˈsend] , [ðəʊ] [meɪst] [si:] [ðem; ðəm] .
If thou so far descendest , thou mayst see them .
如果 你 所以 远的 后裔 , 你 五月 看 他们 .

如果你能深入到那个程度，你就能看见他们。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wɜ:lɪd] [wen] [ðəʊ] - ,
But to the pleasant world when thou return'st ,
但 到 这 令人愉快的 世界 什么时候 你 - ,
但当你回归那美好的世界时,

[ɒv; əv][em 'i:] [merk] ['menʃ(ə)n] , [ai] [ɪn'tri:t] [ði:] , [ðeə(r)] .
Of me make mention , I entreat thee , there :
的 我 制作 提到 , 我 恳求 你 , 那里 :
请你务必在那里提及我。

[nəʊ][mɔ:(r)][ai] [tel] [ði:] , ['ɑ:nsə(r)] [ði:] [nəʊ][mɔ:(r)] .
No more I tell thee , answer thee no more .
不 更多的 我 告诉 你 , 回答 你 不 更多的 :
我不再告诉你, 也不再回答你。

" [ðɪs] [sed] , [hɪz; ɪz] [fɪkst] [aɪz] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'skæns] ,
" **This said , his fixed eyes he turn'd askance** ,
" 这 说 , 他的 固定的 眼睛 他 转弯 斜视 ,
话音刚落, 他目光呆滞地斜睨着,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [em 'i:] , [ðen] [bent] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
A little ey'd me , then bent down his head ,
一个 小的 - 我 , 然后 弯曲 向下 他的 头 ,
他小小地看了我一眼, 然后低下了头。

[ænd; ənd] - [mɪdst][hɪz; ɪz][blaɪnd][kəm'pænjənz] [wɪð] [aɪ 'ti:] [fel] .
And ' midst his blind companions with it fell .
和 - 中间 他的 瞎的 同伴 和 它 跌倒 :
于是, 它和它一起掉在了他那些盲人同伴中间。

[wen] [ðʌs] [maɪ] [gaɪd] : " [nəʊ][mɔ:(r)][hɪz; ɪz][bed][hi:; hi] [li:vz] ,
When thus my guide : " No more his bed he leaves ,
什么时候 因此 我的 指导 : " 不 更多的 他的 床 他 树叶 ,
我的向导这样说道: “他不再离开他的床,

[eə(r)][ðə; ði][lɑ:st][f'eɪndʒl] - ['trʌmpɪt] [bləʊ] .
Ere the last angel - trumpet blow .
埃雷 这 最后的 天使 - 喇叭 吹 :
在最后的天使号角吹响之前。

[ðə; ði]['paʊə(r)]
The Power
这 力量
权力

['ædvɜ:s] [tu:; tə] [ði:z] [fæl; jəl] [ðen] [ɪn]['glɔ:ri] [kʌm] ,
Adverse to these shall then in glory come ,
不利 到 这些 将 然后 在 荣耀 来 ,
与此相反的, 将荣耀降临。

[i:tʃ] [wʌn][fɔ:θ'wɪθ; fɔ:θ'wɪð][tu:; tə][hɪz; ɪz][sæd] [tu:m] [rɪ'peə(r)] ,
Each one forthwith to his sad tomb repair ,
每个 一 立即 到 他的 伤心 墓 维修 ,
每人立即着手修缮自己凄凉的坟墓,

[rɪ'zju:m] [hɪz; ɪz] ['fleʃli] ['vestʃə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔ:m] ,
Resume his fleshly vesture and his form ,
恢复 他的 肉体的 笼罩 和 他的 形式 ,
恢复他的肉身和形体,

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] [du:m] [ɑ:r 'i:] - ['ekəʊɪŋ] [rend]
And hear the eternal doom re - echoing rend
和 听到 这 永恒 厄运 关于 - 回声 撕裂
听那永恒的厄运再次回荡撕裂

[ðə; ði] [vɔ:lt] .
The vault .
这 金库 .

金库。

" [səʊ] [pæst] [wi:; wi] [θru:] [ðæt] ['mɪkstʃə(r)] [faʊl]
" **So pass'd we through that mixture foul**
" 所以 通过 我们 通过 那 混合物 犯规

于是我们穿过了那污浊的混合物。

[ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][reɪn] , [wɪð] ['tɑ:di] [steps] ; ['mi:nwaɪl]
Of spirits and rain , with tardy steps ; meanwhile
的 烈酒 和 雨 , 和 迟迟 步骤 ; 同时

精灵与雨水，脚步蹒跚；与此同时

['tʌtʃɪŋ] , [ðəʊ] ['slɑ:tlɪ] , [ɒn][ðə; ði][laɪf][tu:; tə] [kʌm] .
Touching , though slightly , on the life to come .
接触 , 尽管 轻微地 , 在 这 生活 到 来 .

虽然只是略微提及，但确实涉及到了来世。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðʌs] [aɪ] - : " [jæl; jəl] [ðɪ:z] ['tɔ:tʃə] , [sɜ:(r)] !
For thus I question'd : " Shall these tortures , Sir !
为了 因此 我 - : " 将 这些 酷刑 , 先生 !

于是我问道：“先生，难道要施以这些酷刑吗？

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['sentəns] ['pɑ:sɪz] , [bi:; bi] - ,
When the great sentence passes , be increas'd ,
什么时候 这 伟大的 句子 通过 , 是 - ,

当大判决通过时，你们要增多。

[ɔ:(r)] ['mɪtɪgeɪtɪd] , [ɔ:(r)][æz; əz] [naʊ] [sɪ'vɪə(r)] ?
Or mitigated , or as now severe ?
或者 缓解 , 或者 作为 现在 严重 ?

或者有所缓解，还是像现在这样严重？

" [hi:; hi] [ðen] : " [kən'sʌlt] [ðəɪ] ['nɒlɪdʒ] ; [ðæt] [di'said]
" **He then : " Consult thy knowledge ; that decides**
" 他 然后 : " 咨询 你的 知识 ; 那 决定

他接着说：“听从你的知识；知识会做出决定。”

[ðæt] [æz; əz] [i:tʃ] [θɪŋ] [tu:; tə][mɔ:(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [grəʊz] ,
That as each thing to more perfection grows ,
那 作为 每个 事物 到 更多的 完美 生长 ,

随着万物不断完善，

[,aɪ 'ti:] [fi:lz] [mɔ:(r)] ['sensəbli] [bəʊθ] [gʊd] [ænd; ənd][peɪn] .
It feels more sensibly both good and pain .
它 感觉 更多的 明智地 两个都 好的 和 疼痛 .

感觉既美好又痛苦，这种感觉更加合理。

[ðəʊ] [nɛə] [tu:; tə] [tru:] [pə'fekʃ(ə)n] [meɪ] [ə'raɪv]
Though ne'er to true perfection may arrive
尽管 从未 到 真的 完美 可能 到达

尽管永远无法达到真正的完美。

[ðɪs] [reɪs] - , [jet] ['nɪərə(r)] [ðen] [ðæn; ðən] [naʊ]
This race accurs'd , yet nearer then than now
这 种族 - , 然而 更近 然后 比 现在

这场比赛真是该死，但比现在更接近胜利。

[ðeɪ] [jæl; jəl] [ə'prəʊtʃ] [,aɪ 'ti:] .
They shall approach it .
他们 将 方法 它 .

他们将接近它。

" ['kʌmpəsiŋ] [ðæt] [pɑ:θ]
" Compassing that path
" 罗盘 那 小路

“环绕那条道路

[sə'kju:ɪtəs] [wi:; wi] ['dʒɜ:rnɪd] , [ænd; ənd] ['dɪskɔ:s]
Circuitous we journeyed , and discourse
迂回 我们 旅程 , 和 话语

我们走了迂回曲折的路，并进行了交谈。

[mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [rɪ'leɪt] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] [pæst] :
Much more than I relate between us pass'd :
很多 更多的 比 我 涉及 之间 我们 通过 :

我们之间逝去的远不止我能描述的那些：

[tɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [weə(r)] [ðə; ði] [steps] [led] [brɪ'ləʊ] ,
Till at the point , where the steps led below ,
直到 在 这 观点 , 在哪里 这 步骤 引领 以下 ,

直到走到下面这个台阶为止，

, [ðeə(r)] ['plu:təs] , [ðə; ði] [greɪt] [fəʊ] , [wi:; wi] [faʊnd] .
Arriv'd , there Plutus , the great foe , we found .
到达 , 那里 普路托斯 , 这 伟大的 敌人 , 我们 成立 .

到了，我们发现了大敌普路托斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

